



CINÉPOLAR

DU 14 AU 19 SEPTEMBRE 2010

L'ALLEMAGNE
AU FÉMININ

DU 30 SEPTEMBRE AU 10 DÉCEMBRE 2010

CINÉPOLAR EUROCRIME

DU 14 AU 19 SEPTEMBRE 2010

Parallèlement à ses activités littéraires dans le cadre du Festival International de Littérature (FIL), Europe(a) vous présente une série de films policiers européens, sélectionnés parmi la meilleure production actuelle. Ces longs métrages vont vous faire découvrir un visage contrasté des métropoles européennes. Ils vont vous faire sursauter, transpirer, pleurer... mais ils ne vous laisseront certainement pas indifférents. Vous aurez ensuite l'occasion de rencontrer les auteurs des romans, dont plusieurs de ces films sont tirés, le 18 et le 19 septembre.

Alongside the literary activities of the Festival International de Littérature (FIL), Europe(a) will offer a series of European crime films that have been selected among the best of their genre. These movies will uncover a different and disturbing face of European cities. They will shock you, make you cry, and have you at the edge of your seat, but they will definitely not leave you indifferent. Afterwards, on September 18th and 19th, you will have the opportunity to meet some of the authors of the novels that inspired these films.

ENTRÉE LIBRE / FREE ADMISSION



MARDI 14 SEPTEMBRE À 19 H

THE MYSTERY OF SINTRA
O MISTÉRIO DA ESTRADA DE SINTRA

Ré. : Jorge Paixão da Costa, 2007, 103 min., DVD, couleurs, avec : Ivo Canelas, António Pedro Cerdeira, Bruna Di Tullio. En portugais avec sous-titres anglais.

Ce film, adapté du roman *Le mystère de la route de Sintra* de Eça de Queirós et Ramalho Ortigão, est une excellente reconstitution du Portugal du XIX^e siècle. Pendant l'été 1870, deux écrivains rédigent un feuilleton mystère qui est publié dans le journal *Diário de Notícias*. Le feuilleton devient réalité pour les Lisboètes. Ramalho est même kidnappé. Où s'arrête la réalité et où commence la fiction ? Ce film empreint d'ambiances mystérieuses à la Sherlock Holmes critique la société portugaise de l'époque et ses duels, ses intrigues... Suspense incessant. / *This film, adapted from the novel O Mistério da Estrada de Sintra by Eça de Queirós and Ramalho Ortigão, is an excellent reconstruction of Portugal in the 19th century. During the summer of 1870, two writers pen a mysterious serial story in the newspaper Diário de Notícias. The people of Lisbon believe in it, and Ramalho is even kidnapped. Where does reality end and fiction begin? The film's mysterious tone is evocative of Sherlock Holmes while being highly critical of the era's Portuguese society, with its duels and intrigues. Constant suspense.*



MERCREDI 15 SEPTEMBRE À 19 H

MY WAY

Ré. : J.A. Salgot, 2007, 105 min., DVD, couleurs, avec : Ariel Casas, Joan Dalmau, Sílvia Marsó. En catalan avec sous-titres anglais.

Présenté dans plusieurs festivals et sélectionné pour le meilleur scénario aux Prix Gaudí de l'Académie catalane du cinéma, ce long métrage mêle drame et thriller. *My Way* raconte l'histoire de Marco, un trafiquant qui voudrait mener une vie moins risquée auprès de sa femme, sa fille et son frère. Après la mort de sa mère, Marco apprend que son père, à qui il ne parle plus depuis des années, est dans la première phase d'Alzheimer. Cette découverte l'amène à l'accueillir chez lui, mais un conflit familial en découle. / *Shown at several film festivals and nominated for best screenplay at the Gaudi Awards of the Catalan Film Academy, this film blends drama and thriller. My Way tells the story of Marco, a dealer who would like to lead a quiet life with his wife, daughter and brother. After the death of his mother, Marco learns that his father, to whom he has not spoken for years, is in the first phase of Alzheimer's disease. This discovery incites Marco to invite him into his house but also leads to a family conflict.*



JEUDI 16 SEPTEMBRE À 19 H

RUNNING OUT OF TIME DÍAS CONTADOS

Ré. : Imanol Uribe, 1994, 93 min., DVD, couleurs, avec : Carmelo Gómez, Ruth Gabriel, Candela Pena. En espagnol avec sous-titres anglais.

Tiré du roman de Juan Madrid, *Running Out of Time* raconte l'histoire d'Antonio, membre de l'organisation terroriste ETA. Il remet en question ses priorités quand il rencontre l'attirante Charo, jeune fille innocente de dix-huit ans au passé sordide. *Running Out of Time*, c'est l'histoire d'amour entre ces deux personnes qui vivent sans limites. Charo est sur le point de dépasser la frontière à sens unique posée par la drogue alors qu'Antonio est piégé dans la dynamique de destruction de l'ETA. / *From the novel of Juan Madrid, Running Out of Time tells the story of Antonio, a member of the terrorist organization "ETA". He sets other priorities when he meets the attractive Charo, an innocent 18-years-old girl with a sordid background. Running Out of Time is the love story between these two people who are living without any boundaries. Charo has almost crossed the one way border of drug abuse, whereas Antonio remains trapped in the cycle of destruction of the ETA.*



VENDREDI 17 SEPTEMBRE À 19 H

STORM STURM

Ré. : Hans-Christian Schmid, 2009, 110 min., 35 mm, couleurs, avec : Kerry Fox, Anamaria Marinca, Stephen Dillane. En anglais avec sous-titres français.

Hannah Maynard, procureur au Tribunal pénal international de La Haye, mène l'accusation contre Goran Duric, un ancien criminel de guerre. Lorsqu'un jour son principal témoin à charge s'emmêle dans ses contradictions et se suicide peu de temps après, Hannah se rend à Sarajevo. Elle y rencontre la sœur du témoin et, avec son aide, la courageuse juriste va tenter de reprendre l'accusation contre Duric. « Un film bouleversant et émouvant. Un plaidoyer pour le courage civique. » (Stern) / *Hannah Maynard, a prosecutor at the International Criminal Court in The Hague, is conducting a case against the war criminal Goran Duric. When the main witness for the prosecution becomes tangled up in inconsistencies and soon after takes his own life, Hannah travels to Sarajevo. There she meets the witness's sister, and with her help the courageous lawyer attempts to bring Duric to justice. "This moving film is a wake-up call. A plea for moral courage." (Stern)*



DIMANCHE 19 SEPTEMBRE À 17 H - CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE

SALLE FERNAND-SEGUIN (335, BOUL. DE MAISONNEUVE EST) - ENTRÉE LIBRE.

ARRIVEDERCI AMORE CIAO

Ré. : Michele Soavi, 2006, 110 min., avec : Alessio Boni, Michele Placido, Isabelle Ferrari. En italien avec sous-titres français.

Giorgio, un ancien militant d'extrême gauche, a passé plusieurs années en Amérique du Sud pour échapper à la justice italienne. À son retour en Italie, il échange une peine réduite contre le nom de quelques camarades d'autrefois. Grâce à l'aide d'Anedda, un policier corrompu, Giorgio parvient à sortir de prison après peu de temps. / *Former extreme left-wing militant Giorgio has spent several years in South America to escape justice in Italy. After the fall of the Berlin wall, Giorgio, tired of the South-American jungle, travels back to Italy where he exchanges his freedom for the names of old comrades and gets an early release by becoming a snitch for Anedda, a respected but corrupt police captain.*



L'ALLEMAGNE AU FÉMININ
LA NOUVELLE GÉNÉRATION DE RÉALISATRICES ALLEMANDES

DU 30 SEPTEMBRE AU 10 DÉCEMBRE 2010

Depuis quelques années, une tendance remarquable émerge du cinéma allemand : jamais il n'y a eu autant de réalisatrices dont les films ont récolté prix et éloges, tant à l'échelle nationale que dans le monde entier. De plus, leurs longs métrages sont projetés sur le grand écran. L'intérêt particulier de ces films réside dans le fait que la plupart ne s'inscrivent pas du tout dans le courant principal. En fait, ils dépeignent le côté plus sombre de la vie. Leurs films sont réalistes et naturels, concentrés sur les gens ordinaires, surtout les femmes et les jeunes. Tous les films de notre programme ont été produits au cours de la dernière décennie et pratiquement tous représentent la première ou la deuxième réalisation de femmes dans la trentaine ou la quarantaine. Elles n'auront eu besoin que de quelques films pour démontrer une grande cohérence dans la qualité et dans la puissance de leur style respectif. Il s'agit très certainement de films d'auteur, issus d'un groupe nouveau de réalisatrices allemandes qui racontent leurs propres histoires d'une façon distinctive et sans compromis. En proposant un programme de films réalisés par des femmes, nous n'avons voulu, en aucune façon, tenter de les ghettoïser; notre intention est plutôt de souligner cette tendance et de faire connaître cette nouvelle génération de réalisatrices dotées d'un immense talent.

THE NEW GENERATION OF GERMAN WOMEN DIRECTORS

Over the last few years, something remarkable has been happening in German film. There have never been so many German female directors whose films are garnering prizes and praise both at home and abroad - and whose films are actually being seen on the big screen. What's interesting about these films is that they are, for the most part, not at all mainstream, but show in fact the darker side of life. Their films are realistic and gritty, and centred on ordinary people, especially women and young people. All of the films in this series were made in the last decade and almost all are either first or second films by directors in their thirties or forties. In the space of only a few films, they have shown great consistency in quality and strong individual style. These are most definitely films d'auteur by a new set of German directors telling their own stories in very distinctive and uncompromising manners. By doing a series on women's films, we by no means want to ghettoize them, but simply want to make note of this trend and highlight this immensely talented new generation of female directors.

30 SEPTEMBRE - 1^{ER} OCTOBRE À 19 H

LONGING SEHNSUCHT

Ré. : Valeska Grisebach, 2006, 88 min., 35 mm, couleurs, avec : Andreas Müller, Ilka Welz, Annett Dornbusch. En allemand avec sous-titres anglais.

Longing a réussi l'exploit remarquable de se classer au palmarès des 30 meilleurs films de la dernière décennie, établi par le Festival international du film de Toronto. Réalisé par une étoile montante du cinéma allemand, Valeska Grisebach (*Be my Star* figure aussi à son actif), le film *Longing* est une histoire déchirante et intense à propos d'un couple d'apparence normale, dont le bonheur conjugal s'effondre soudainement. Quand Markus part un week-end, il se réveille dans l'appartement d'une autre femme. Cet événement engendre chez lui une transformation tranquille, mais aux répercussions profondes. Le jeu des comédiens, qui ne sont pas des professionnels, est remarquable et une attention particulière est accordée à la banalité du quotidien. « *Longing* est un chef-d'œuvre du cinéma allemand. » (Frankfurter Allgemeine Zeitung) / *A prestigious and surprising achievement, Longing made it onto the Toronto International Film Festival's list of the top 30 films of the last decade. By rising new talent, Valeska Grisebach (also director of Be my Star), Longing is a heart-breaking and intensely told story of a seemingly normal couple whose domestic bliss is suddenly shattered. When Markus goes off for a weekend, he wakes up in another woman's apartment, and this sets off a quiet, but seismic change in him. With great acting by non-professionals and a superb attention to the ordinariness of everyday life. "A masterpiece of German cinema." (Frankfurter Allgemeine Zeitung)*

7-8 OCTOBRE À 19 H

TORPEDO

Ré. : Helene Hegemann, 2008, 45 min., DVD, couleurs, avec : Alice Dwyer, Jule Böwe, Caroline Peters. En allemand avec sous-titres anglais.

À 18 ans, Helene Hegemann a déjà à son actif une liste de réalisations vraiment impressionnantes pour une personne de son âge. Son premier film, *Torpedo*, prend l'affiche alors qu'elle n'a que 16 ans. À 17 ans, elle publie un premier roman, *Axolotl Roadkill*, qui séduit la critique et devient un succès de librairie en Allemagne. Dans *Torpedo*, Mia emménage chez sa tante Cleo après la mort de sa mère. Ce nouveau cadre de vie la plonge au cœur de la scène artistique progressive et gauchiste de Berlin. / *At only 18 years old, Helene Hegemann has already a list of accomplishments truly astonishing for someone her age. In addition to releasing her first film Torpedo at 16, she just published her best-selling, first novel Axolotl Roadkill at 17 to much acclaim. In Torpedo, Mia moves in with her aunt Cleo after her mother's death, a move which throws her right into the middle of Berlin's leftist, progressive arts scene.*



➤ SUIVI DE / FOLLOWED BY

BE MY STAR MEIN STERN

Ré. : Valeska Grisebach, 2001, Allemagne/Autriche, 65 min., 35 mm, couleurs, avec : Nicole Gläser, Monique Gläser, Jeanine Gläser, Christopher Schöps. En allemand avec sous-titres anglais.

Valeska Grisebach fait ses débuts en réalisation avec son impressionnant film de fin d'études qui raconte, dans un style frais et exempt de sentimentalité, une histoire d'amour douce-amère entre deux adolescents. Nicole et Christopher imitent la manière dont les couples se comportent et s'efforcent de vivre leur rêve d'amour. D'une façon parfois tragique, parfois comique, Grisebach fait preuve d'un sens aigu de l'observation en nous montrant des moments à première vue insignifiants, mais ô combien importants pour de jeunes amoureux. « Magnifiquement bien acté et finement observé (...) beau premier long métrage. » (Time Out, Londres) / *Valeska Grisebach's impressive debut, also her graduation film, is a tale of bitter-sweet teen love, told in a fresh, unsentimental style. While her mother works the night shift, Nicole and her new boyfriend Christopher play out scenes of being a couple and try to live out their fantasy of love. While at times tragi-comic, Grisebach shows a great sense of observation for those seemingly small, but oh so important moments of young love. "Beautifully acted and observed (...) lovely debut." (Time Out, London)*



Pour plus d'information sur les films
For more information

www.goethe.de/montreal

GOETHE-INSTITUT

418, rue Sherbrooke Est
(métro : Sherbrooke)
Tél. : 514-499-0159

ENTRÉE : 7 \$, étudiants : 6 \$,
gratuit pour les Amis de Goethe

ADMISSION: \$ 7, students: \$ 6,
free for Friends of Goethe

DEVENEZ AMI DE GOETHE

Visitez notre site Web
pour la liste des avantages

BECOME A FRIEND OF GOETHE

Visit our website for more information
on all the benefits

www.goethe.de/montreal



LES NOUVEAUX COURS
DÉBUTERONT LE 18 SEPTEMBRE 2010
Inscriptions : du 7 au 17 septembre 2010

NEW COURSES START
SEPTEMBER 18, 2010
Registration: September 7-17, 2010



Photo de couverture : Full Metal Village - Sung-Hyung Cho

14-15 OCTOBRE À 19 H

FULL METAL VILLAGE

Ré. : Sung-Hyung Cho, 2006, 90 min., couleurs. En allemand avec sous-titres français.

Pendant que des vaches paissent dans les prés, retentissent les rythmes déchainés de la musique heavy metal : il n'en faudrait pas plus pour déclencher une petite guerre culturelle. Et pourtant, cette rencontre, entre des agriculteurs du nord de l'Allemagne et des amateurs de hard-rock affluant du monde entier vers le petit village de Wacken pour assister au plus grand festival mondial de heavy metal, se déroule dans la plus grande sérénité. Sung-Hyung Cho réalise non seulement un documentaire sur le festival, mais aussi sur les habitants de Wacken et sur l'identité allemande. « Rarement un choc culturel a été dépeint de manière aussi divertissante et amusante que dans ce documentaire. » (Zitty, Berlin) / *As cows graze under an open sky, raging heavy metal music erupts. This is surely the stuff cultural showdowns are made of. But, in fact, the world's biggest heavy metal festival, where northern German farmers rub shoulders with international hard-rock fans, is peacefulness personified. Not only a documentary about the festival, but about the people of Wacken and the German identity. "Rarely has a clash of cultures been so absorbingly and humorously portrayed as in this documentary."* (Zitty, Berlin)



The Forest for the Trees - Maren Ade

21-22 OCTOBRE À 19 H

THE FOREST FOR THE TREES
DER WALD VOR LAUTER BÄUMEN

Ré. : Maren Ade, 2003, 81 min., béta cam SP, couleurs, avec : Eva Löbau, Daniela Holtz, Jan Neumann. En allemand avec sous-titres anglais.

Bien que Maren Ade n'ait à son actif que deux films, elle a rapidement fait sa marque dans le cinéma allemand contemporain. À 32 ans seulement, sa deuxième réalisation *Everyone Else* (présentée dans le cadre des Découvertes allemandes 2010) s'est mérité l'Ours d'argent à la Berlinale, en 2009. Dans *The Forest for the Trees*, son premier long métrage, Maren Ade dépeint d'une manière admirable et émouvante le désespoir tranquille, mais grandissant d'une jeune enseignante naïve et maladroite, qui ne peut prendre sa place dans la société malgré tous ses efforts. « Un mélange impitoyable de comédie et de tragédie, un film incroyablement bien joué et si réel que cela en fait mal. » (Stern) / *With only two acclaimed films to her credit, Maren Ade has quickly made a mark on contemporary German cinema. At only 32, her second feature, Everyone Else (presented in German Highlights 2010) won the Silver Bear in competition at the Berlinale in 2009. In The Forest for the Trees, her debut film, she renders beautifully and movingly the quiet, but ever increasing, desperation of a naïve and socially awkward teacher, who despite all her best efforts just can't quite fit in. "A merciless mix of comedy and tragedy, unbelievably well acted and so real it hurts."* (Stern)

ce film de propagande, des journaux intimes qu'ont tenus des habitants du ghetto et même le compte-rendu de l'interrogatoire du caméraman chargé des prises de vues. (Berlinale, 2010) / *A powerful and disturbing documentary which tells the story of a film that was never finished. A rough cut, stored in Germany's Federal Film Archive, is all that remains. It is the longest film that the Nazi's propaganda team ever filmed in the Warsaw ghetto. Filmed shortly before the deportation of the ghetto's inhabitants, it contains elaborately dramatized scenes showing the allegedly luxurious lives of Jews in the ghetto, juxtaposed with shots of hunger, death and suffering. The film includes interviews with people who remember the making of this propaganda film, diaries written by ghetto inhabitants and even the records of the cameraman's interrogation.* (Berlinale, 2010)

28-29 OCTOBRE À 19 H

GISELA

Ré. : Isabelle Stever, 2005, 90 min., digi-béta, couleurs, avec : Anne Weinknecht, Carlo Ljubek, Stefan Rudolf. En allemand avec sous-titres anglais.

« Lorsque Georg et Paul lancent à Gisela une invitation à une fête, elle l'accepte sans réfléchir. Elle revoit ensuite Paul régulièrement pour des séances enthousiastes de sexe sans liens émotionnels. Bientôt, non seulement les langues vont bon train, mais la jalousie naît en Georg, le copain sociopathe... Par le compte-rendu admirablement neutre que Stever fait de ce triangle qui n'a résolument rien de romantique, elle brosse un portrait convaincant de la vie contemporaine de jeunes Européens dans la vingtaine, appartenant à la classe moyenne inférieure. » (Time Out, Londres) / *"When Georg and Paul invite Gisela to a party, she impulsively decides to go along. Soon, she's seeing Paul for regular sessions of enthusiastic and emotionally non-committal sex, which not only sets tongues wagging but inspires jealousy in the sociopathic Georg... Stever's admirably matter-of-fact account of this decidedly unromantic triangle paints a persuasive portrait of the lives of lower-middle-class twentysomethings in today's Europe."* (Time Out, London)

4-5 NOVEMBRE À 19 H

PRINCESS PRINZESSIN

Ré. : Birgit Grosskopf, 2006, 80 min., 35 mm, couleurs, avec : Irina Potapenko, Henriette Müller, Desirée Jaeger. En allemand avec sous-titres anglais.

Ce premier film cru a choqué plusieurs spectateurs à sa sortie. Il traite d'une façon rarement, voire jamais vue au cinéma allemand de la violence apparemment injustifiée au sein d'un gang de filles. Tourné dans la banlieue de Cologne, parmi des immeubles d'appartements mornes, le film dépeint d'une manière très réaliste un gang de quatre adolescentes, dont Yvonne, la chef, sera bientôt envoyée en prison. Ce long métrage est une étude déroutante sur la violence exercée par des femmes ainsi que sur les dynamiques de groupe. « Intelligent, brillamment réalisé. » (La Presse) / *This hard-hitting debut film shocked many with its realistic depiction of seemingly unwarranted girl-gang violence, rarely, if ever, seen in a German film. Set in a non-descript housing complex in a Köln suburb, the film focuses on a gang of four teenage girls whose leader Yvonne is soon to be sent to prison. A disturbing study of female violence and group dynamics. "Intelligent and brilliantly directed."* (La Presse)



Gisela - Isabelle Stever

EN COLLABORATION AVEC

LES RENCONTRES INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL

Les tarifs du festival sont en vigueur pour ces séances. | Gratuit pour les Amis de Goethe.

11 NOVEMBRE À 19 H

AUTUMN GOLD HERBSTGOLD
EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR

Ré. : Jan Tenhaven, Allemagne/Autriche, 2010, 94 min., béta numérique. En tchèque, anglais, allemand, italien, suédois avec sous-titres anglais.

Ils sont partout en Europe. Ils se nourrissent de cubes de levure, pour la vitamine B, et de suppléments de calcium. Ils brisent des records au saut en hauteur, au 100 mètres et au lancer du poids. Ils ont la forme et veulent nous survivre. Avec humour et sagesse, Jan Tenhaven poursuit cinq athlètes, de 82 à 100 ans, dans leur course contre la montre, contre la mort, pour réaliser leur rêve : monter sur la plus haute marche du podium des 13^e World Masters Athletics Championships. / *They're everywhere in Europe. They eat blocks of yeast for the Vitamin B, and take calcium supplements. They're breaking records in high jump, the 100 metres and shot put. They're in great shape and plan to outlive the rest of us. With humour and insight, Jan Tenhaven follows five athletes aged 82 to 100 as they race against the clock, and death itself, to fulfill their dreams of stepping up to the podium at the 13th World Masters Athletics Championships.*

12 NOVEMBRE À 19 H

THE WOMAN WITH THE 5 ELEPHANTS
DIE FRAU MIT DEN 5 ELEFANTEN

EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR

Ré. : Vadim Jendreyko, Allemagne/Suisse, 2009, 93 min., 35 mm. Avec : Svetlana Geier. En allemand avec sous-titres français.

Octogénaire, Svetlana Geier a consacré sa vie à la traduction en allemand d'œuvres littéraires russes, notamment celles de Dostoïevski, tout en enseignant et en s'occupant de sa famille. Érudite, intelligente, formidablement vivante, c'est aussi grâce à la profondeur et à la finesse de cette littérature qu'elle a pu, peu à peu, apprivoiser la profonde ambiguïté qui marque son passé, elle qui fut « sauvée » de la guerre en travaillant comme interprète pour les nazis. / *Svetlana Geier is an esteemed translator of Russian literature into German, specializing in Dostoyevsky's novels. Cultured, intelligent, energetic, she has used the depth and subtlety of Dostoyevsky's writing to come to terms with the sorrow of her unsettling past.*

18 NOVEMBRE À 19 H

NEUKÖLLN UNLIMITED

Ré. : Agostino Imondi, Dietmar Ratsch, Allemagne, 2010, 96 min., 35 mm. En allemand, arabe, anglais avec sous-titres anglais.

Hassan, Lial et Maradona sont trois jeunes d'origine libanaise. La famille, immigrée depuis plus de quinze ans dans le quartier de Neukölln, à Berlin, est toujours menacée de déportation par les autorités. Alors que les deux premiers usent de persévérance



www.ridm.qc.ca

pour convaincre le ministère qu'ils gagnent assez d'argent avec leurs spectacles de musique et de break dance pour subvenir aux besoins de la maisonnée, le troisième accumule les renvois provisoires de l'école et risque bien de tout faire échouer. / *Hassan, Lial and Maradona are three young people from a Lebanese family that has lived in Berlin's Neukölln neighbourhood for 15 years but still lives in constant fear of deportation. While the first two are able to convince the authorities that their music and break-dancing shows bring in enough money to support the household, the third keeps getting suspended from school, putting the whole family in jeopardy.*

19 NOVEMBRE À 19 H

SILVER GIRLS FRAUENZIMMER

Ré. : Saara Aila Waasner, Allemagne, 2010, 74 min., béta numérique. En allemand avec sous-titres anglais.

« Je dirais une bonne demi-heure en tout et pour tout. Ça comprend tout, des baisers, caresses et massages au sexe oral en passant par les relations sexuelles, jeux de rôle, jeux érotiques avec les pieds, ce que vous voulez. » Si on se fie à Christel, Paula et Karolina, trois prostituées berlinoises ayant dépassé la cinquantaine, l'âge d'or n'a pas que le nom de miroitant. Pour ces femmes épanouies et assurées, il s'agit d'une occasion de s'affranchir, de se libérer, d'échapper à une vie banale et, pourquoi pas, de gagner un peu d'argent. / *"I would say a good half hour all in all. That includes anything from kissing, petting and massage to oral sex, intercourse, role playing, erotic foot play, you name it." Listening to Christel, Paula and Karolina, three Berlin prostitutes over 50, the autumn of life truly is a golden age. For these mature, confident women, it's a time for self-affirmation, liberation, escape from boredom and – why not? – making a little money.*

25-26 NOVEMBRE À 19 H

MADONNAS MADONNEN

Ré. : Maria Speth, 2006, 125 min., 35 mm, couleurs, avec : Sandra Hüller, Luisa Sappelt, Olivier Gourmet, Susanne Lothar. En allemand avec sous-titres anglais.

Ce deuxième long métrage de Maria Speth est à la fois déconcertant et intense, dans son analyse de la condition de mère et des attentes que la société nourrit à son égard. Rita, une jeune mère marginale, continue de mettre au monde des enfants, malgré son manque flagrant de compétences parentales. Lorsque Rita se retrouve derrière les barreaux pour vol, sa progéniture n'a d'autre choix que de se réfugier chez la grand-mère Isabella. À sa sortie de prison, Rita tente de créer une vie de famille normale, selon sa conception bien à elle. « Un film impressionnant. » (Die Zeit) / *Maria Speth's disturbing, intense, second feature film is an exploration of motherhood and society's expectations of*

them. Rita, a young mother, keeps on procreating, despite her obvious lack of parental skills. While Rita is in prison for theft, her children are sent to live with her mother. "An impressive film." (Die Zeit)

2-3 DÉCEMBRE À 19 H

THE HEART IS A DARK FOREST
DAS HERZ IST EIN DUNKLER WALD

Ré. : Nicolette Krebitz, 2007, 83 min., 35 mm, couleurs, avec : Nina Hoss, Devid Striesow, Otto Sander. En allemand avec sous-titres anglais.

Nicolette Krebitz, qui est davantage connue en Allemagne comme actrice, s'est lancée récemment dans la réalisation. Le quotidien de Maria avec ses enfants et son mari semble normal, jusqu'au jour où elle apprend que ce dernier mène une vie parallèle avec une autre famille. Cette découverte déclenche chez la femme trompée une quête pour dévoiler la vérité et trouver des réponses à ses questions. « Incroyablement original, virtuose et maîtrisé. » (Association de la Critique cinématographique allemande) / *Nicolette Krebitz, better known in Germany as an actress, has recently launched a career in directing. Maria leads a seemingly normal life with her husband and children, until she learns that her husband has been leading a parallel life with another family. This discovery sets off a search for truth and answers. "Incredibly original, virtuosic and masterly."* (German Film Critics' Association)

9-10 DÉCEMBRE À 19 H

MESSY CHRISTMAS MEINE SCHÖNE BESCHERUNG

Ré. : Vanessa Jopp, 2007, 92 min., 35 mm, couleurs, avec : Martina Gedeck, Heino Ferch, Meret Becker. En allemand avec sous-titres anglais.

Sara décide d'inviter à son réveillon de Noël tous ses ex et leur nouvelle famille. Lorsque Jan, le quatrième mari de Sara, apprend la nouvelle, il est désagréablement surpris. Une joyeuse réunion de famille tourne au cauchemar comique tandis que les ex-maris se lancent des sarcasmes et les femmes s'adonnent à des commérages. « Une comédie d'ensemble habilement chorégraphiée. » (Frankfurter Allgemeine Zeitung) / *Sara decides to invite all of her exes and their new families to celebrate Christmas dinner. This, without the knowledge of her current, fourth husband, Jan, who is unhappily surprised by the news. What was to be, of course, a merry family occasion turns into a comic nightmare, as the former husbands exchange jibes, the women gossip and secrets are revealed. "A clever, choreographed ensemble comedy."* (Frankfurter Allgemeine Zeitung)



Messy Christmas - Vanessa Jopp